

# Contents

**Acknowledgments** ix

**Introduction**—*Nicoletta Marini-Maio and Colleen Ryan-Scheutz* 1

**Prologue: Theater Performance with American Students**—  
*Dacia Maraini, translated by Elena Past* 19

## I. Theater in Italian Literature and Culture

ONE **Authors, Texts, and Innovative Movements: An Overview of the Italian Theatrical Canon**—*Pietro Frassica* 27

TWO **Acting Italian: From the Piazza to the Stage**—*William Van Watson* 50

## II. Theater Courses in the Italian Language Curriculum

THREE **The Theatrical Workshop in the Italian Curriculum**—  
*Salvatore Bancheri* 83

FOUR **Creative Connections: The Theater Practicum and the Integration of Language and Literature Study**—*Francesca Savoia* 114

FIVE **Theater Texts and Techniques in the High School Classroom**—  
*Laura Colangelo and Colleen Ryan-Scheutz* 144

## III. Genres, Themes, and Techniques of Italian Theater

SIX **Epic Theater, Comic Mode: Understanding Italian Society through the Works of Dario Fo and Franca Rame**—  
*Walter Valeri* 171

SEVEN **Commedia dell'Arte's Techniques: Theater Research and Italian Language Interplay**—  
*Gian Giacomo Colli* 187

**EIGHT *Opera as Theme, Opera as Theater: A Content-Based Approach to the Teaching of Italian Language and Culture—Daniela Noè-Le Sassier and Frances Boyd*** 212

#### **IV. Methods and Assessment in Italian Theater Workshops**

**NINE *Full-Scale Play Production: Filling the “Empty Space” between Language and Literature with Fo and Pirandello—Nicoletta Marini-Maio*** 239

**TEN *Community, Culture, and Body Language: Staging the Female Voice in the Italian Drama Workshop—Antonella Del Fattore-Olson*** 267

**ELEVEN *Proficiency and Performance: Assessing Learner Progress in the Italian Theater Workshop—Colleen Ryan-Scheutz*** 291

#### **V. Director’s Handbook**

***Text Selection: A Few Criteria—William Van Watson*** 323

***Financial Resources, Publicity, and Community—Salvatore Bancheri*** 330

***The Italian Drama Workshop in Three Acts—Antonella Del Fattore-Olson*** 333

***Training the Body, Coaching the Mind: Preliminary Acting Exercises—Gian Giacomo Colli*** 334

***Monologue/Monodrama Projects—Francesca Savoia*** 339

***English Translations and Surtitles for the Public Performance: Rationale and Practicalities—Nicoletta Marini-Maio*** 342

***“It’s Showtime!” A Concise Guide to Italian Theater Production for New Directors—Laura Colangelo*** 350

***Afterword: An Interview with Dario Fo and Franca Rame. Thoughts on Theater, Engagement, and the Comic. Examples for a New Pedagogy—Interview by Walter Valeri, translated by Giuseppe Gazzola*** 383

***Index*** 397

*Illustrations follow p. 382*